

## [Para la edición norteamericana del libro sobre la URSS]

León Trotsky  
4 de agosto de 1936

(Versión al castellano desde “[Pour l’Édition américaine du livre sur l’URSS]”, en L. Trotsky, *Oeuvres*, Tomo 11, Institut Léon Trotsky, París, 1981, páginas 50-52; también para las notas. Carta a Sara Weber.)

Querido amigo<sup>1</sup>,

Le envío por la presente cuarenta y cinco páginas de manuscrito: es el fin de mi libro sobre la URSS. Expido a su dirección esta parte de mi manuscrito porque todavía no tengo el contrato con el editor y él no ha respondido aún a mis propuestas. Para mí, la cuestión es de la mayor importancia, como comprenderá usted mismo, y le pido que no transmita mi manuscrito al editor hasta que no reciba mi telegrama “deliver”<sup>2</sup>. Pero le ruego, además, que me haga el siguiente favor. Puede usted telefonar a Simon & Schuster (intentaré encontrar ahora enseguida su dirección y número de teléfono, desgraciadamente en estos momentos estoy sin Erwin, y dígame lo siguiente: “Trotsky me ha enviado el final de su libro (55 páginas) y correcciones importantes al texto anterior. Está inquieto porque no ha tenido respuesta de usted. Ya le ha escrito a usted que un editor inglés ha entablado negociaciones con él y que le proponer condiciones muy ventajosas: un gran adelanto y un porcentaje que llega hasta el 20%. El editor inglés insiste en recibir una respuesta rápida. Trotsky considera que está comprometido con usted y espera su respuesta definitiva. En cualquier caso, no puede esperar más allá del 20 de agosto. Usted tendrá el manuscrito tan pronto como se logre el acuerdo.” Le pido perdón por causarle una situación embarazosa con esta comisión, pero ahora tengo la posibilidad de dictar en ruso y cuento con su vieja amistad.

Pero esto no es todo. Todavía tengo otra solicitud que hacerle. Lieber<sup>3</sup>, mi agente literario, se inquieta por la salida de un nuevo libro sobre la URSS cuando todavía no he acabado el libro sobre Lenin. Pienso que formalmente es falso. Dígaselo. Pero en lo tocante al fondo del asunto, que se publique el libro sobre la URSS es para mí la única posibilidad de acabar el libro sobre Lenin. El trabajo de compilación de los materiales ha durado mucho más tiempo de lo previsto. Después vino la enfermedad que, en resumidas cuentas, no me robó menos de un año. Mi colaboración episódica con revistas norteamericanas no ha sido solucionada, como sabe muy bien Lieber. Y no me ha quedado nada que hacer más que trabajar en el libro sobre la URSS que he escrito por partes en el curso de los tres o cuatro últimos años. No se trata de un trabajo nuevo, sino de un nuevo reajuste de borradores antiguos. En verdad, creo que este reajuste me tomará mucho menos tiempo. Pero, como siempre, no es el autor quien domina a la materia, sino que es la materia la que domina al autor. He dedicado a este trabajo seis meses suplementarios. Hoy en día solamente he acabado el libro que, estoy firmemente

---

<sup>1</sup> En efecto, se trata de “querido amigo”, aunque la carta esté dirigida a una mujer. Sara Jacobs, llamada Sara Weber, (1900-1976), nacida en Polonia, emigrada a los Estados Unidos en 1920, había sido secretaria de Trotsky en Prinkipo de mayo a julio de 1933, después en Francia, en Saint-Palais y después en Barbizon de julio de 1933 a enero de 1934.

<sup>2</sup> En inglés en el texto, pero con caracteres cirílicos: “remita”.

<sup>3</sup> Maxim Lieber, nacido en 1897, que dirigía en Nueva York una agencia literaria, estaba también (evidentemente Trotsky lo ignoraba) al servicio de la GPU.

convencido de ello, me permitirá trabajar tranquilamente y sin interrupción en el libro sobre Lenin<sup>4</sup>. No tengo otra opción. Le ruego que le explique esto a Lieber o, mejor incluso, tradúzcaselo por escrito. Mañana por la mañana parto a descansar dos semanas, tras lo cual me volcaré sobre el libro Lenin con toda mi energía y una mente fresca. Al fin de cuentas, el editor no puede más que ganar con ello.

He olvidado una cosa más. En la edición francesa de mi libro sobre la URSS aparecerá el título *La revolución traicionada*. El antiguo título, *¿Qué es la URSS y adónde va?* Servirá de subtítulo. El nuevo título lo ha propuesto el editor Grasset<sup>5</sup>, dado que suena mejor. ¿Puede usted comunicarle esto a Simon & Schuster? Excúseme usted otra vez por estas comisiones. Mis saludos más cordiales a usted y a Luis<sup>6</sup>. La próxima vez le hablaré de otros asuntos. Mi salud es satisfactoria a pesar de un trabajo muy intenso. Confío en no verme obligado a interrumpirme tras haber reposado.

Edicions Internacionals Sedov  
Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

---

<sup>4</sup> La versión que Trotsky propone aquí de su libro sobre la URSS es para de cara a un agente literario que reclama el cumplimiento de un compromiso anterior, el libro sobre Lenin. Pero, como hemos visto en otras cartas, no se corresponde con la verdad histórica.

<sup>5</sup> Bernard Grasset (1881-1955), editor parisino, era conocido tanto por su talento de descubridor como por su sentido de la publicidad.

<sup>6</sup> Luis Jacobs, llamado Jack Weber (nacido en 1896), miembro de las juventudes del partido comunista, marido de Sara, se había unido a la Oposición de Izquierda en 1928. Antiguo dirigente del WPUS, había entrado en el Socialist Party con este último.